



やさしい日本語を知る (やさしい日本語を使って支援する人向け)

日本語を母語第一言語としない人へ「やさしい日本語」で伝えるためのヒントになる情報を紹介します。

「やさしい日本語」とは



「やさしい日本語」は、日本語を母語として日常的に話す方が何気なく使っている日本語を、外国の人をはじめとする様々な背景を持つ人にもわかりやすく言いかえた日本語のことです。(例: 立入禁止→入ってはいけません) 日本語で外国の人とコミュニケーションをとったり、災害時などに必要な情報を、誰にでもわかりやすく伝えるために考えられました。

日本にいる在留外国人(中長期在留及び特別永住者)に向けた情報発信は不可欠なものです。日本語習熟度は多様で、受け取りやすい言葉のレベルも異なります。そのため、誰にでも伝わりやすい『やさしい日本語』による情報発信が求められています。



1. 図書館の本をキーワードや分野からさがす

- ・図書検索機(OPAC)で目的の本を探す場合は、キーワードに「やさしい日本語」などと入力してください。
- ・日本語を勉強するための本や、日本語以外のことばで書かれた本は、3階ことばと国際交流コーナーにあります。
- ・日本語以外のことばで書かれた絵本は、2階こどもコーナーにあります。
- ・日本語と日本語以外のことばの両方で書かれた本は、本の内容によって置いている場所がちがいます。

2. やさしい日本語を学べる本

【本で学ぶ】

| | | | |
|--|---------------------------------|----------|---------|
| 1 | 「やさしい日本語」表現事典 | 810.7/イオ | |
| | 庵 功雄／編著, 志賀 玲子／著, 志村 ゆかり／著, ほか著 | 丸善出版 | 2020.7 |
| やさしい日本語を解説しながら、会話の例などを紹介。 | | | |
| 2 | 入門・やさしい日本語 外国人と日本語で話そう | 817.8/ヨシ | |
| | 吉開 章／著 | アスク出版 | 2020.7 |
| やさしい日本語の表現を具体的に紹介。やさしい日本語に関するさまざまな活動についても掲載。 | | | |
| 3 | 「やさしい日本語」で伝わる!公務員のための外国人対応 | 318.5/イワ | |
| | 岩田 一成／著, 柳田 直美／著 | 学陽書房 | 2020.10 |
| 外国人対応している方必見。英語ではなく、いつもの日本語を伝わりやすく工夫してみよう。 | | | |
| 4 | 医療現場の外国人対応英語だけじゃない「やさしい日本語」 | 498/イリ | |
| | 武田 裕子／著, 岩田 一成／著, 新居 みどり／著 | 南山堂 | 2021.5 |
| 医療現場でのやさしい日本語を、具体例を交えながらわかりやすく解説。海外の医療事情も掲載。 | | | |



3. やさしい日本語について知る

【WEB】

| | | |
|---|---|----------------------|
| 1 | 在留支援のためのやさしい日本語ガイドライン | 文化庁 |
| | https://www.bunka.go.jp/seisaku/kokugo_nihongo/kyoiku/92484001.html 出入国在留管理庁と文化庁が、やさしい日本語の活用を促進するため作成したもの。Youtube もある。 | |
| 2 | 多言語対応協議会ポータルサイト やさしい日本語について | 東京都オリンピック・パラリンピック準備局 |
| | https://www.2020games.metro.tokyo.lg.jp/multilingual/references/easyjpn.html やさしい日本語に関連する資料などを掲載。 | |
| 3 | 多文化共生ツールライブラリー | (一財)自治体国際化協会 CLAIR |
| | http://www.clair.or.jp/j/multiculture/tool_library/index.html 「やさしい日本語」などのキーワードで、自治体等の「やさしい日本語」に関する情報が検索できる。 | |
| 4 | 医療×「やさしい日本語」研究会 | 医療×「やさしい日本語」研究会 |
| | https://easy-japanese.info/ 医療現場で働く人向けに、やさしい日本語を紹介。無料でダウンロードできるリーフレットなども掲載。 | |



4. やさしい日本語で資料を作成するために

| | | |
|---|--|-----|
| 1 | やさしい日本語での情報発信について | 横浜市 |
| | https://www.city.yokohama.lg.jp/lang/residents/ej/daiji/kijun.html 『『やさしい日本語』で伝える 分かりやすく 伝わりやすい日本語を目指して』などを紹介。 | |

【日本語文章のやさしさレベルを知るには】

| | | |
|---|--|-----------------|
| 1 | やさしさにチェッカー | 「やさしい日本語」科研グループ |
| | http://www4414uj.sakura.ne.jp/Yasanichi1/nsindan/ 入力した文章の難易度を、語彙・漢字・硬さ・長さ・文法の分野別に5段階で判定してくれる。 | |
| 2 | 日本語読解学習支援システム リーディングチュウ太 | |
| | https://chuta.cegloc.tsukuba.ac.jp/ 「レベル判定(語彙・漢字)」では入力した文章の難易度を、JLTPのレベル別に評価してくれる。 | |
| 3 | jReadability PORTAL | |
| | https://jreadability.net/ 「日本語文章難易度判定システム」では入力した文の難易度を判定。他に「日本語教育語彙表」など。 | |
| 4 | ひらひらのひらがなめがね | |
| | https://hiragana.jp/ 見たいウェブサイトのURLを入力すると、漢字にふりがなをつけてくれる。 | |



5. やさしい日本語で情報収集できるサイト

| | | |
|---|--|---------------------------|
| 1 | やさしい日本語 Yasashii Nihongo | 高知新聞社 |
| | https://www.kochinews.co.jp/series/list/s_yasashii 高知新聞社による、やさしい日本語で書かれた記事を読むことができる。 | |
| 2 | NEWS WEB EASY やさしい日本語で書いたニュース | NHK(日本放送協会) |
| | https://www3.nhk.or.jp/news/easy/ NHK による、やさしい日本語のニュースサイト。日本や世界のリアルタイムのニュースを読むことができる。 | |
| 3 | withnews やさしい日本語 | 朝日新聞社 |
| | https://withnews.jp/articles/series/60/1 日本でくらす外国人のためにやさしい日本語でニュースを発信。Twitter や facebook もあり。 | |
| 4 | 外国人学校(がいこくじんがっこう)のみなさまへ -To All at International Schools- | 文部科学省 |
| | https://www.mext.go.jp/a_menu/kokusai/gaikoku/ 新型コロナウイルスや日本語教育に関する情報をふりがなつきで掲載。下記(6~8)サイトの他リンク多数。 | |
| 5 | 外国人生活支援ポータルサイト(やさしい日本語) | 出入国在留管理庁 |
| | http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/plain_japanese.html 病気、仕事など日本の生活情報を掲載している。 外国語版のページ(https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html)もある。 | |
| 6 | がいこくじんのみなさんへ しごとやせいかつのしえんについて | 厚生労働省 |
| | https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/koyou_roudou/koyou/jigyounushi/page11_00001.html 日本での仕事や子育てなど、生活に困った時に参考になる情報を掲載。一部、外国語でも案内している。 | |
| 7 | MATCHA | 株式会社 MATCHA / MATCHA Inc. |
| | https://matcha-jp.com/easy/ 日本最大の訪日観光メディア。地域やテーマごとの日本の情報を、やさしい日本語を含む 10 言語で紹介。 | |

※日本でくらす外国人・留学生のための情報を集めた、「日本でのくらしに困ったら When you have troubles in Japan」調べものガイド(パスファインダー)もあります。外国語のほか、やさしい日本語で相談できる機関を掲載しています。





6. やさしい日本語 応用編

【やさしい日本語で楽しむ！】

| | | |
|---|---|----------------|
| 1 | やさしい日本語落語普及委員会 | やさしい日本語落語普及委員会 |
| | https://yasashii-nihongo-rakugo.jp/ やさしい日本語の落語や小噺。難しい言葉に戸惑うことなく、日本文化を楽しむことができる。 | |
| 2 | やさしい日本語劇団 | やさしい日本語劇団 |
| | https://yasashiinihongogek.wixsite.com/yasanichi やさしい日本語を広めることを目的に設立。「やさしくない日本語」から巻き起こる日常をコントにして上演。 | |

【やさしい日本語のプロになる】

| | | |
|---|---|----------------------|
| 1 | にほんごぷらっと(日本語教育情報プラットフォーム) | ことばとまなびインターナショナル株式会社 |
| | http://www.nihongoplat.org/ やさしい日本語認定講師養成講座を定期的開催。 | |
| 2 | やさしいコミュニケーション協会 | (一社)やさしいコミュニケーション協会 |
| | https://yasacommunity.or.jp/ やさしい日本語(医療)研修、やさしい日本語講座(E ラーニング)を実施。やさしい日本語での情報発信も行っている。 | |

※日本を教えるための本を集めた、「外国語として日本語を教える人のための本」ブックリストもあります。

多文化サービスのご利用について

- ことばと国際交流コーナー (Languages and Multicultural Resources Linguistics, Foreign Books) にはいろいろな外国語で書かれた本があります。
- 日本語を勉強するための本があります。日本語教師の方向けの資料もあります。
- 日本でのくらしに必要な情報、国際交流や多文化理解に関する情報を提供しています。
- オーテピア高知図書館にない本は、リクエストができます。ほかの図書館から借りたり、図書館で買ったりとすることがあります。外国語の本もリクエストできます。詳しくは図書館の窓口でお尋ねください。

【開館時間】

火曜～金曜 午前9時～午後8時
土曜・日曜・祝日 午前9時～午後6時

【休館日】

月曜日(祝日の場合は開館) 毎月第3金曜日(8月と祝日を除く)
8月11日(山の日)を含む4日間(資料特別整理期間) 年末年始(12月29日から1月4日まで)



オーテピア高知図書館
高知県立図書館 / 高知市民図書館本館
Kochi Prefectural Library and Kochi Municipal Library

〒780-0842 高知市追手筋 2-1-1
TEL:088-823-4946 FAX:088-823-9352
<http://otepia.kochi.jp/library>